

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy (wtedy) będziesz utrzymywał: Jestem Bogiem! przed swoim zabójcą? Bo ty będziesz człowiekiem, nie Bogiem, i w ręce twego zabójcy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczmy, czy wtedy, wobec swego zabójcy, będziesz uparcie twierdził: Jestem Bogiem! W rękę swego oprawcy będziesz człowiekiem. Nie Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy powiesz przed tym, który cię zabije: Jestem Bogiem? Przecież jesteś człowiekiem, a nie Bogiem w rękę tego, który cię zabije.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali mówiąc rzeczesz przed tym, który cię zabijać będzie: Jestem Bóg? gdyżś człowiek a nie Bóg w rękę mordercy twego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali rzekąc rzeczesz: Bogiem ja, przed tymi, którzy cię zabijać będą, gdyżś człowiek, a nie Bóg, w rękę zabijających cię?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy będziesz jeszcze mówił: Ja jestem Bogiem - w obliczu swoich oprawców? Przecież będziesz tylko człowiekiem, a nie Bogiem w rękę tego, który cię będzie zabijał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy jeszcze wówczas będziesz mówił w obecności tych, którzy cię będą zabijali: Jestem bogiem, a wszak jesteś tylko człowiekiem, a nie Bogiem, i w mocy tych, którzy cię kładą trupem?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy rzeczywiście tym, którzy cię mordują, powiesz: Ja jestem bogiem? A ty jesteś człowiekiem, nie Bogiem, w rękę tych, którzy cię przebiją.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy wtedy też powiesz do tych, którzy będą cię mordowali: «Ja jestem bogiem»? Przecież będąc w mocy tych, którzy cię przebiją, okażesz się tylko człowiekiem, nie Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy naprawdę powiesz "Bogiem jestem" wobec swych morderców? Przecież ty człowiekiem jesteś, nie Bogiem, w rękę twych morderców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи промовляючи скажеш перед тими, що тебе нищать, я бог? Ти ж є людиною і не богом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy wtedy rzeczywiście powiesz: Ja jestem bogiem! Czy to powiesz wobec twoich morderców; bo przecież jesteś człowiekiem w mocy twojego siepacza a nie bogiem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I czyż powiesz do zabijającego cię: 'Ja jestem bogiem', skoro w ręce tych, którzy cię bezczeszczą, jesteś tylko ziemskim człowiekiem, a nie bogiem? ” ’